

# O Jerusalem!

## City of Three Faiths

Conceived & Directed by Jeannette Sorrell

APOLLO'S FIRE | *on period instruments*

Jeffrey Strauss, *baritone* | Amanda Powell, *soprano*

Jacob Perry & Sorab Wadia, *tenor*

*with* APOLLO'S SINGERS

Recorded LIVE in concert at the Cleveland Museum of Art, March 11, 2020\*

\*Tracks 3, 5, 7-8, 10-13 recorded live in concert at the Cleveland Institute of Music on November 17, 2018

Recording Producers: Jeannette Sorrell and Erica Brenner

Recording Engineers: Daniel Shores, Michael Bishop (tracks 3, 5, 7-8, 10-13 only); Thomas Knab (track 1 only)

Mastering Engineer: Daniel Shores

Editor: Erica Brenner

Booklet Design: KeinZweifel | Cover Artwork: Drawing by Yair Emanuel

© 2022 The copyright in this sound recording is owned by Apollo's Fire/Jeannette Sorrell

© 2022 Apollo's Fire/Jeannette Sorrell

[www.apollofire.org](http://www.apollofire.org)

Marketed by Avie Records [www.avie-records.com](http://www.avie-records.com)



---

*This recording is made possible in part with support from The National Endowment for the Arts*

## I. O JERUSALEM!

- ① Ir me kero, Madre, a Yerushalayim (I want to go to Jerusalem, mother...) 4:12  
② Kuando el Rey Nimrod (Avram Avinu) 2:42  
Jeffrey Strauss, *baritone* | Amanda Powell, *soprano* | Sorab Wadia, *tenor*  
*Sephardic Medieval/traditional songs, arr. J. Sorrell*

## II. THE JEWISH QUARTER

- ③ Taxim – Daphna Mor, *ney* 3:54  
Ir me quería yo por este caminico  
Daphna Mor & Sorab Wadia, *Hebrew narration* | Amanda Powell, *soprano*  
*Traditional/Medieval Sephardic, arr. J. Sorrell after Cantor Jalda Rebling*
- ④ Tzur mishelo achalnu (The Lord our Rock) 2:47  
Daphna Mor, *vocals*  
*Medieval Hebrew poem, arr. D. Mor & J. Sorrell*
- ⑤ Nani Nani (Lullaby) 4:59  
Amanda Powell, *soprano*  
*Traditional Sephardic ballad, arr. J. Sorrell & A. Powell*
- ⑥ A la Una yo nació (At One I was Born) 3:33  
Sorab Wadia, *tenor* | Ronnie Malley, *accordion*  
*Traditional Sephardic ballad, arr. J. Sorrell*

## III. THE ARAB & ARMENIAN QUARTERS

- ⑦ Havun-Havun 2:52  
René Schiffer, *cello* | Sue Yelanjian, *contrabass*  
*Sacred Armenian chant, arr. R. Schiffer*
- ⑧ Taxim – Ronnie Malley, *oud* 2:10
- ⑨ Longha Farahfaza 2:45  
*Traditional Arabic/Riad al Sunbati*

## IV. MOSQUE, CATHEDRAL, & SYNAGOGUE

- ⑩ Muslim Call to Prayer – Ronnie Malley & Rex Benincasa 1:05
- ⑪ Sancta Maria succure miseris 2:52  
*Medieval plainchant*
- ⑫ Nigra sum sed formosa 3:51  
Jacob Perry, *tenor* | William Simms, *theorbo*  
*Claudio Monteverdi (1567-1643) – Vespers of 1610*
- ⑬ Gloria Patri 2:23  
Jacob Perry, *tenor* | Nathan Hodgson, *echo tenor*  
*Claudio Monteverdi – Vespers of 1610*
- ⑭ Taxim – Brian Kay, *oud* 4:34  
Tzur mishelo achalnu (The Lord our Rock)  
Jeffrey Strauss, *baritone* | Sorab Wadia, *tenor*  
*Medieval Hebrew prayer, arr. J. Sorrell*
- ⑮ Ki eshmera Shabbat (If I Guard the Sabbath) 3:59  
Jeffrey Strauss, *baritone*  
*Medieval Sephardic liturgical chant, arr. J. Strauss/J. Sorrell/R. Schiffer*

## V. NEIGHBORHOOD CELEBRATION

- ⑯ Longha Nahawand 5:11  
Improvisations by Tina Bergmann, *hammered dulcimer* and Emi Tanabe, *violin*  
*Traditional Arabic/Turkish*
- ⑰ Santa Maria, Strela do Dia 4:21  
Amanda Powell, *soprano* | Brian Kay, *tenor*  
*Cantiga #100 from the Cantigas de Santa Maria Codex, c. 1250, arr. J. Sorrell*

## I. O Jerusalem!

### ❶ IR ME KERO, MADRE A YERUSHALAYIM

*[Nostalgia per Jerusalén]*

Ir me kero, madre, a Yerushalayim.

A pizar las tierras i artarme d'eyas.

A Yerushalayim la veo d'enfrente

Olvido mis hijos i mis parentes.

Ir me kero, madre, a Yerushalayim...

*I want to go to Jerusalem, mother  
Walk on the ground and be fed by it.*

*Jerusalem - when I see her opposite me,  
I forget my children and my parents.*

*I want to go to Jerusalem, mother...*

### ❷ KUANDO EL REY NIMROD

Kuando el Rey Nimrod al kampo salía

Mirava en el cielo i en la estrejería.

Vido una luz santa en la judería

Ke havía de nacer Avraham Avinu.

**Refrain:**

**Avram Avinu, Padre kerido,**

**Padre bendicho, luz de Israel!**

La mujer de Terakh kedo prenyada.

De día en día él le preguntava.

De ke tenéix la kara tan demudada?

Eya ya savía el bien ke tenía.

*Refrain.*

Cierto loaremos al verdadero Eil,

Saludemos al compadre i tambien al mohél.

Ke por su zekhut mos venga el goél

I rima a todo Israel.

*Refrain.*

*When King Nimrod went out to the fields,*

*He looked at heaven and the stars.*

*And saw a holy light above the Jewish quarter -*

*[A sign] that Abraham, our father, must have been born.*

**Refrain:**

**Abraham Avinu, our dear Father,**

**Blessed Father, Light of Israel!**

*Terach's wife was pregnant.*

*Each day she was asked:*

*Why is your face so pale?*

*She knew the goodness she carried inside.*

*Refrain.*

*Surely we praise the true God Redeemer,*

*We greet the godfather and the mohel.*

*Because of his virtue, may the Messiah come*

*To redeem all Israel.*

*Refrain.*